

MANSARDA muziekuitgeverij

Rozenstraat 23
1271 NS Huizen
Nederland
Tel. 0(031)35-5239454

Internet: www.mansarda.nl
E-mail: info@mansarda.nl

Les oreilles de m'oiselle Fitou

Dirk van der Niet



BLAASKWINTET en GEMENGD KOOR

Les oreilles de m'oiselle Fitou

muziek en tekst): Dirk van der Niet*

Koor en Blaaskwintet

Een luchtige beschouwing over de waarde van een vluchtig avontuurtje.

Gecomponeerd ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van het Goylants Kamerkoor in 2017.

De versie voor Koor en Clarinet Choir stamt uit 2023.

Dirk van der Niet werd geboren in Bussum en groeide op in Amstelveen. Muziek loopt als een rode draad door zijn leven. Vanaf zijn negende jaar speelde hij in verschillende harmonie-orkesten, zoals de KLM-harmonie, Verkade-harmonie en Shell-harmonie. Van zijn 14^e tot zijn 23^e speelde hij klarinet, saxofoon en gitaar in pop-bandjes. Daaraan verwant waren de 'home-recording sessies', waarbij Dirk in zelf geschreven nummers soms alle instrumenten en zang voor zijn rekening nam.

Na het afronden van zijn scheikundestudie koos hij alsnog voor de muziek.

Hij studeerde klarinet en hafa-directie aan het Conservatorium van Alkmaar en het Rotterdams Conservatorium.

In 1994 behaalde hij zijn saxofoon-bevoegdheid.

Dirk ontwikkelde een grote liefde voor kamermuziek en deed veel ervaring op in allerlei ensembles. Ook speelde hij veel moderne muziek, o.a. in het ASKO-orkest. Workshops en masterclasses met bekende dirigenten en 'specialisten' (zoals Mozart-deskundige Frans Vester) droegen bij aan zijn muzikale ontwikkeling. Hij arrangeerde een aantal klassieke werken en begon steeds vaker zelf te componeren, in eerste instantie voor zijn eigen orkesten, maar later ook in opdracht. Inmiddels heeft hij een omvangrijk oeuvre op zijn naam staan: werken voor blaasorkest, symfonieorkest en ensembles, waaronder ook een aantal werken voor deze bezettingen in combinatie met koor.

Dirk woont in Huizen en is thans werkzaam als freelance musicus, klarinettist, componist, klarinet- en saxofoon-docent, ensemblecoach en dirigent. Hij is eigenaar van Mansarda muziekuitgeverij (www.mansarda.nl).

Tenslotte is Dirk actief als examinerator bij examens in de blaasmuzieksector.

Les oreilles de m'oiselle Fitou werd in 2017 door Dirk gecomponeerd in opdracht van het Goylants kamerkoor voor koor en blaaskwintet. Omdat er in het koorprogramma al zoveel ernstige zaken voorbij kwamen, koos Dirk voor een iets humoristische aanpak, hetgeen resulteerde in een luchtige beschouwing van de waarde van een vluchtig avontuurtje. Dit alles louter fictief: elke gelijkenis met bestaande personen berust op zuiver toeval.....

Bezetting:

| | |
|-----------|---------------------------|
| Partituur | 1 |
| Koor | 1 (vrijelijk te kopiëren) |
| Fluit | 1 |
| Hobo | 1 |
| Klarinet | 1 |
| Hoorn | 1 |
| Fagot | 1 |

Les oreilles de m'oiselle Fitou

muziek en tekst): Dirk van der Niet*

*Een luchtige beschouwing over de waarde van een vluchtig avontuurtje.
Gecomponeerd ter gelegenheid van het 50-jarig bestaan van het Goylants Kamerkoor in 2017*

De franse tekst en een nederlandse vertaling, beide met enkele 'dichterlijke vrijheden':

*Écoutez-vous m'sieur Jérôme,
m'sieur Jérôme Bardoux.
Oui, vos yeux sont périlleux,
votre moustache est fabuleuse,
c'est vrai, j'aime tout!*

*Écoutez-vous chère m'oiselle,
chère m'oiselle Fitou,
je n'ai jamais vu des oreilles
qui sont si belles, c'est fou!*

*M'oiselle Fitou, vous êtes tres attrayable!
Monsieur Bardoux, vous êtes si incroyable!
Certainement, vous êtes inoubliable!
Si fort, si grand, aussi très impayable*

*Une petite romance,
volatile comme le vent,
un souffle,
un geste captivant,
une petite romance,
une romance rafraîchissante.*

*Vous êtes aussi sympathique,
tendre et charmant.
Je n'ai jamais vu une personne comme vous,
un homme tel prudent.*

*Votre beauté adorable
est un grand plaisir;
c'est une belle chose,
comme la joie de vivre,
un beau souvenir.*

*a la fin tout c'que je peux me rappeler
Tout c'qui reste:
des mémoires bien-aimées,
incroyable, par-dessus tout fou,
sont les oreilles tres jolies de m'oiselle Fitou!*

*Luister eens, meneer Jérôme,
meneer Jérôme Bardoux
uw ogen zijn vervaarlijk
uw snor oogt wat gevaarlijk
waarlijk, het geheel bevalt mij goed*

*Luister eens, lieve mejuffrouw
lieve mejuffrouw Fitou,
nooit zag ik zulke oren,
zo prachtig, daar kan ik mee toe*

*Mejuffrouw Fitou, u bent zeer bekoorlijk!
Meneer Bardoux, u beïndrukt mij behoorlijk!
Ik meen het, u bent onvergetelijk
Zo groot en sterk, u bent onmetelijk*

*Een klein avontuurtje,
vluchtig als de wind
een zucht en een gebaartje
een stille hint
bepalen dat de dag
verfrissend weer begint*

*Daarnaast bent u erg aardig
zachtmoedig en charmant
in uw ogen ben ik waardig
u bent attent en zeer galant*

*Uw aanbiddelijk gezicht
schenkt mij veel plezier
het straalt van lust en licht
u bent zo vol vertier
dat ik steeds weer voor u zwicht*

*wat uiteindelijk van dit alles overblijft
van alle zoete herinneringen
het is ongelooflijk en dwaas
maar hetgeen het meest beklijft
zijn de mooie oren van mejuffrouw Fitou*

**) Met dank aan Joelle Grein en Elze Mulder voor hun waardevolle tekstuele bijdragen.*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

Score

Duration: appr 5.10 min.

Dirk van der Niet

Moderato $\text{♩} = 84$

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Moderato $\text{♩} = 84$

Flute

Oboe

Clarinet B \flat

Horn F

Bassoon

poco rit. *a tempo*

6

S

A

T

B

É - cou - tez - vous m' - sieur Jé - rô - me, m' - sieur Jé - rô - me Bar -

Oh oh, m' - sieur Jé - rô - me Bar -

Oh oh, m' - sieur Jé - rô - me Bar -

poco rit. *a tempo*

Fl.

Ob.

B \flat Cl.

Hn.

Bsn.

Les oreilles de m'oiselle Fitou

12

S *mf*
doux. Oui, vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse,

A *mf*
doux. Oui, vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse,

T *mf*
doux. Oui vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse,

B *mf*
doux. Oui vos yeux sont pé - ril - leux, votre mou-stache est fa - bu - leuse,

Fl. *mf* *leggiero*
mf *leggiero* *mf*

Ob. *mf*
mf *mf*

B♭ Cl. *mf*

Hn. *mf*

Bsn. *mf*

16

S *p*
c'est vrai, j'ai - me tout! Oh oh, chère m'oi-selle Fi - tou,

A *p*
c'est vrai, j'ai - me tout! Oh oh, chère m'oi-selle Fi - tou,

T *mf en dehors*
c'est vrai j'ai - me tout! E - cou - tez-vous chère m'oi - sel - le, chère m'oi-selle Fi - tou,

B *mf*
c'est vrai j'ai - me tout! E - cou - tez-vous chère m'oi - sel - le, chère m'oi-selle Fi - tou,

Fl. *mf*

Ob. *mf*

B♭ Cl. *p*

Hn. *p*

Bsn. *mp*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

22

mf

S — je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui sont si belles, c'est fou!

A — je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui sont si belles, c'est fou!

T — je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui sont si belles, c'est fou!

B — je n'ai ja-mais vu des o-reil-les qui sont si belles, c'est fou!

Fl. *mf*

Ob. *mf*

B♭ Cl. *mf*

Hn. *mf*

Bsn. *mf*

27

p

S — Mon-sieur Bar-doux, vous êtes si in-cro-ya-ble!

A *pp* ng

p

T — M'oi-selle Fi-tou, vous êtes tres at-tra-ya-ble!

B —

Fl. *pp*

Ob. *p*

B♭ Cl. *p*

Hn. *pp*

Bsn. *p*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

33

mf *f*

S Si fort, si grand, aus-si très im-pay-a-ble. Une pe-tite ro - man - ce, vo-la-ti - le

p *mf* *f*

A ng Si fort, si grand, aus-si très im-pay-a-ble. Une pe-tite ro - man - ce, vo-la-ti - le

mp *f*

T Cer-tain - e-ment, vous êtes in-ou-bli-a-ble! ng Une pe-tite ro - man - ce, vo-la-ti - le

p *mp* *f*

B Cer-tain - e-ment, vous êtes in-ou-bli-a-ble! ng Une pe-tite ro - man - ce, vo-la-ti - le

Fl.

Ob.

B♭ Cl.

Hn.

Bsn.

poco rit. a tempo

40

p *mp* *f*

S comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti - vant, une pe - tite ro - man - ce, une ro - man - ce

p *mp* *f*

A comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti - vant, une pe - tite ro - man - ce, une ro - man - ce

p *mp* *f*

T comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti - vant, une pe - tite ro - man - ce, une ro - man - ce

p *f*

B comme le vent, un souf - fle, un ges - te cap - ti - vant, une pe - tite ro - man - ce, une ro - man - ce

poco rit. a tempo

Fl. *f*

Ob. *f*

B♭ Cl. *f*

Hn. *f*

Bsn. *f*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

46

mf en dehors

S ra - frai - chis - sante. Vous êtes aus-si sym-pa - thi - que, ten - dre et char - mant.

A ra - frai - chis - sante. Vous êtes aus-si sym-pa - thi - que, ten - dre et char - mant.

T ra - frai - chis - sante. Oh oh, ten - dre et char - mant.

B ra - frai - chis - sante. Oh oh, ten - dre et char - mant.

Fl. *mf* *f* *mf*

Ob. *mf* *f* *mf*

B♭ Cl. *mf* *f* *p*

Hn. *p*

Bsn. *mp*

52

S — Je n'ai ja-mais vu une per-sonne comme vous, un homme pru - dem - ment.

A — Je n'ai ja-mais vu une per-sonne comme vous, un homme pru - dem - ment.

T — Je n'ai ja-mais vu une per-sonne comme vous, un homme pru - dem - ment.

B — Je n'ai ja-mais vu un per-sonne comme vous, un homme pru - dem - ment.

Fl. *f* *mf*

Ob. *mf*

B♭ Cl. *mf*

Hn. *mf*

Bsn. *mf*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

57

p

S Beau - té est un grand plai - sir,

p

A Beau - té est un grand plai - sir,

p

T Vo - tre beau-té a-do - ra - ble est un grand plai - sir,

p en dehors

B Vo - tre beau-té a-do - ra - ble est un grand plai - sir,

Fl. *mf*

Ob. *mf*

B. Cl. *p*

Hn. *p*

Bsn. *mp*

62

S c'est une bel - le cho - se, comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

mf

A c'est une bel - le cho - se, comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

mf

T c'est une bel - le cho - se, comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

mf

B c'est une bel - le cho - se, comme la joie de vi - vre, un beau sou - ve - nir.

Fl. *mf*

Ob. *mp*

B. Cl. *mf*

Hn. *mp*

Bsn. *mf*

Les oreilles de m'oiselle Fitou

67

Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Bassoon (Bsn.), Clarinet in B (B. Cl.), Horn (Hn.).

74 *p*

piu lento ♩ = 75

S
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

A
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

T
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

B
Une pe-tite ro - man - ce, vo-la - ti - le comme le vent, ne peut pas, ne pas du-rer é - ter - nel - le - ment.

pp

Fl.
pp

Ob.
pp

B. Cl.
pp

Hn.
pp

Bsn.
pp

Les oreilles de m'oiselle Fitou

84

p

S
Tout c'qui res - te: des mé - moi-res bien-ai-mées, a la fin tout

A
Tout c'qui res - te: des mé - moi-res bien-ai-mées, a la fin tout

T
p
Des mé - moi - res bien - ai - mées, des mé - moi - res

B
p
Tout c'qui res - te, Tout c'qui res - te sont mé - moi-res bien-ai-mées, a la fin tout, a la fin tout

Fl.
Ob.
B♭ Cl.
Hn.
Bsn.

92

poco rall. *mf* *piu lento* ♩ = 68 *en dehors* -----

S
c'que je peux me rap-pe-ler: in - cro - ya - ble, par - des - sus tout fou, -----

A
mf
c'que je peux me rap-pe-ler: in - cro - ya - ble, par - sus fou,

T
mf *en dehors* -----
bien - ai - mées, é - vi-de-ment in - cro - ya - ble, cer - tai-ne-ment c'est tout fou,

B
mf
c'que je peux me rap-pe-ler: é - vi-de-ment in - cro - ya - ble, cer - tai-ne-ment c'est tout fou,

poco rall. *mf* *piu lento* ♩ = 68

Fl.
Ob.
B♭ Cl.
Hn.
Bsn.

Les oreilles de m'oiselle Fitou

ritard. lento

98

S
les o - reil - les tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

A
les o - reil - les tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

T
en dehors
sont les o - reil - les in - ou - bli - a - bles et tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

B
sont les o - reil - les in - ou - bli - a - bles et tres jo - lies de m'oi - selle Fi - tou! *ff*

Fl.
ritard. lento

Ob.
ff

B♭ Cl.
ff

Hn.
f *ff*

Bsn.
f *ff*